



*Л.А. МИЛОВАНОВА, К.А. ЗАХАРОВА
(Волгоград)*

**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
ПРОЦЕССА ФОРМИРОВАНИЯ
СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ
НА ОСНОВЕ МУЛЬТИМЕДИЙНОГО
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО
КОМПЛЕКСА**

Анализируются лингводидактические основы процесса формирования социолингвистической компетенции учащихся на основе мультимедийного учебно-методического комплекса. Освещаются подходы и принципы, а также упражнения в составе мультимедийного учебно-методического комплекса как основного средства формирования социолингвистической компетенции.



Ключевые слова: социолингвистическая компетенция, комплекс методических средств, комплекс упражнений, подходы и принципы формирования социолингвистической компетенции.

Иноязычная коммуникативная компетенция (ИКК) обучающихся как цель и планируемый результат в современных лингводидактических исследованиях трактуется по-разному и часто достаточно широко. Ее многокомпонентный состав определяет подходы, методы, принципы, содержание и средства обучения иностранному языку. Вслед за В.В. Сафоновой мы понимаем иноязычную коммуникативную компетенцию как «определенный уровень владения языковыми, речевыми и социокультурными знаниями, навыками и умениями, позволяющими обучаемому коммуникативно-приемлемо и целесообразно варьировать свое речевое поведение в зависимости от функциональных факторов одноязычного или двуязычного общения, создающей основу для коммуникативного билингвистического развития» [5, с. 97].

Приведенная формулировка В.В. Сафоновой свидетельствует о существенной роли обучения одному из важнейших, на наш взгляд,

компонентов ИКК – социолингвистической компетенции, которая предполагает владение лингвистическими маркерами социальных отношений, знание норм вежливости, выражений народной мудрости, умение варьировать свое коммуникативное намерение ввиду изменения условий общения.

В документе Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» социолингвистическая компетенция определяется как способность выбора и преобразования языковых форм в зависимости от характера и контекста общения, в нее входят знания и умения, необходимые для эффективного использования языка в социальном контексте, т. е. рассматриваются лингвистические маркеры социальных отношений, нормы вежливости, выражения народной мудрости, регистры общения, диалекты и акценты [4].

Рассмотрим лингводидактические основы процесса формирования социолингвистической компетенции, в качестве которых мы определяем методологические подходы, принципы обучения и психолого-педагогические условия. Для нашего исследования наиболее близким пониманием подхода является определение И.Л. Бим, считающей подход исходной концептуальной позицией, отталкиваясь от которой исследователь рассматривает большинство остальных своих концептуальных положений. В этом определении подход выступает как самая общая частнометодологическая основа исследования в конкретной области знания [1, с. 6].

Мы полагаем, что формирование социолингвистической компетенции может эффективно проводиться в рамках социокультурного, коммуникативного, личностно-деятельностного и компетентностного подходов. Названные подходы являются взаимодополняющими, однако правомерно предположить, что ведущим в этом процессе выступает социокультурный подход. В.В. Сафонова под социокультурным подходом подразумевает концепцию, фиксирующую понимание культуры как широкого комплекса социальных явлений, представляющих собой результаты и средства общественного функционирования и развития [2].

Социокультурный подход, получивший обоснование в работах В.В. Сафоновой, провозглашает в качестве основополагающего принцип взаимосвязанного коммуникативного и социокультурного развития личности изучающего иностранный язык средствами этого языка. Взяв свое начало в аудиолингвальном методе, социокультурный подход развивался на базе коммуникативного с привлечением страноведческих материалов, создающих социокультурный фон, контекст иноязычного общения. Логично дополняя и совершенствуя коммуникативный подход, социокультурный подход ориентирует коммуникантов на сопоставление картин мира в контексте национальной и мировой цивилизаций и тем самым подводит ученика к рефлексии собственных ценностей, к осознанию национального достояния своей страны, своего народа.

Для формирования социолингвистической компетенции требуется процесс, базирующийся на специальных принципах, которые являются первоосновой разрабатываемой методики. Следует подчеркнуть, что обучение иноязычной коммуникативной компетенции основывается на таких методических принципах, как принцип коммуникативной направленности, принцип учета родного языка, комплексности и др., реализация которых обеспечивает продуктивность процесса обучения иностранному языку, но такой компонент ИКК, как социолингвистическая компетенция, нуждается в дополнительных принципах, отражающих его специфику.

В этой связи мы предприняли попытку сформулировать шесть специальных принципов обучения социолингвистической компетенции на основе мультимедийного учебно-методического комплекса. Это принципы:

- 1) учета речеповеденческих стратегий;
- 2) социолингвистической восприимчивости языка;
- 3) учета лингвистических маркеров социальных отношений;
- 4) поэтапного и последовательного обучения социолингвистической компетенции;
- 5) интеграции мультимедийного учебно-методического комплекса в процесс формирования социолингвистической компетенции;
- 6) принцип взаимосвязанного развития информационно-коммуникационной компетенции с социолингвистической.

В связи с ограниченным объемом статьи охарактеризуем содержание первого принципа – принципа речеповеденческих стратегий, предполагающего применение определенного

речевого поведения в разных ситуациях, направленных на воссоздание и усвоение общественного опыта. Данный принцип отражается в обучении иноязычному общению. Обучаемые выстраивают свое речевое поведение с учетом конкретной ситуации, которая направлена на воссоздание и усвоение общественного опыта.

Таким образом, принципы обучения рассматриваются нами как базовые теоретические положения, на которых основана разработка методики формирования социолингвистической компетенции как компонента иноязычной коммуникативной компетенции. Они определяют реализацию психолого-педагогических условий обучения, а также отбор средств обучения.

Эффективным средством формирования социолингвистической компетенции является мультимедийный учебно-методический комплекс, а в качестве психолого-педагогических условий обучения выступает созданная виртуальная языковая среда. Н.Д. Гальскова считает, что виртуальная языковая среда представляет собой воссозданную с помощью современных технических средств среду в условиях непосредственного отсутствия аутентичных носителей языка [2]. Основываясь на определении Н.Д. Гальсковой, под виртуальной языковой средой мы понимаем языковое окружение, достигаемое при использовании информационно-коммуникационных технологий и интернет-ресурсов, с целью погружения в адекватную аутентичную языковую среду вне территории функционирования того или иного иностранного языка.

Виртуальная языковая среда формируется на основе информации культурного, этнического и социального характера, что представляет собой ценность в формировании социолингвистической компетенции, в составе ИКК. Создание такой среды базируется на мультимедийном учебно-методическом комплексе, включающем специальные задания и упражнения, основывающиеся на использовании социокультурных реалий аутентичной языковой среды.

Разработанный нами и апробированный на практике мультимедийный учебно-методический комплекс представляет собой единство трех блоков:

- 1) *информационного* – направленного на первичное представление материала;
- 2) *тренировочного* – ориентированного на закрепление и тренировку;

3) *контролирующего* – нацеленного на применение изученного материала в текстах и микротекстах, а также на контроль.

Методика формирования социолингвистической компетенции учащихся с использованием мультимедийного учебно-методического комплекса реализуется в трех этапах:

1) формирования социолингвистических знаний;

2) совершенствования владения определенным объемом навыков и коммуникативных умений;

3) развития и творческого применения социолингвистических и речевых умений и развития потребности в изучении иностранного языка и знаний чужой культуры.

Целью первого этапа является формирование социолингвистических знаний общения на иностранном языке в рамках, предусмотренных программой обучения; формирование потребности изучения иностранного языка и знаний чужой культуры. На данном этапе актуализируются следующие социолингвистические знания:

- основных социолингвистических условий коммуникативной ситуации;

- моделей поведения в коммуникативных ситуациях общения;

- невербальных компонентов ситуации речевого общения;

- формул речевого этикета и выражения народной мудрости.

Проиллюстрируем содержание этого компонента типичным контекстом, в котором он интерпретируется: обучающиеся знакомятся с формулами речевого этикета, принятыми в стране изучаемого языка. Это, например, слова при встрече – *Bonjour! Salut! (Здравствуйте!)*; при знакомстве – *Enchanté! (Очень приятно!)*; при прощании – *Au revoir! À bien tôt! (До свидания! До скорой встречи!)*.

Здесь применяют следующие упражнения.

1. *Дифференцировочные*: а) найдите в тексте слова приветствия; б) сгруппируйте формулы речевого этикета по указанным признакам; в) прослушайте текст, выпишите в тетрадь употребленные формулы речевого этикета; г) соотнесите ситуации общения с изображениями.

2. *Повторительные*: а) прочитайте приведенные предложения, поставьте к ним разные специальные вопросы; б) соедините фрагменты предложения в единое целое; в) соотнесите выражения народной мудрости с их определениями.

3. *Подстановочные и конструктивные*: а) заполните пропуски в пословицах и поговорках

словами из списка; б) подберите рисунки к указанным пословицам и поговоркам; в) подберите недостающие реплики персонажей, изображенных на рисунках, из списка; г) прочитайте микродиалог и подставьте по контексту пропущенное во всех репликах слово из ряда данных.

Целью второго этапа является совершенствование владения определенным объемом навыков и коммуникативных умений, позволяющих устанавливать межличностные и межкультурные контакты в доступных пределах.

Здесь рассматриваются умения использования и распознавания:

- лингвистических маркеров социальных отношений, мест проживания собеседников, их происхождения, этнической принадлежности, рода занятий;

- формул речевого общения, реализующих определенное коммуникативное намерение, в соответствии с ситуацией общения;

- регистров общения с ориентацией на социокультурные условия использования языка;

- языковых сигналов различий между традициями, системами ценностей, убеждений, принятыми в родной культуре и в стране изучаемого языка.

Примерами могут служить умения использования лингвистических маркеров, а также выбор регистра, соответствующего различным видам социального общения: формы обращения – официальная (*Votre Excellence (Ваше Превосходительство)*); формальная (*Madame, Monsieur (Мадам, Месье)*); неформальная (*Richard! (по имени: Ришард!)*); между близкими (*Chéri, Mon vieux, etc. (Дорогой, старина и др.)*); авторитарная (*Barois! (по фамилии: Баруа!)*); агрессивная (*Vous, là-bas! Espèce de + nom (Эй, вы!)*).

Ниже приводим примеры упражнений, в рамках которых совершенствуются названные умения.

1. Соотнесите прослушанные реплики с фотографиями героев, выберете их профессии на основе высказываний.

2. Восстановите диалог по начальным или ответным репликам (это упражнение может быть в двух вариациях: либо обучающимся необходимо восстановить диалог из изначально предложенных разрозненных реплик, либо же в таком диалоге будет отсутствовать часть реплик, которые необходимо восстановить; для активации и развития умений аудирования данное упражнение может выполняться в форме «текст-караоке», где часть реплик, которые

необходимо вставить в пропуски, будет воспроизводиться при помощи аудиодиска).

3. Составьте ряд монологических высказываний по одной и той же теме с одной и той же новой лексикой, но с разной коммуникативной адресованностью.

4. Составьте диалог из разрозненных реплик, соотнесите их с сюжетом текста.

5. На основе предложенных ситуаций из списка обязательных для употребления слов подготовьте монологическое или диалогическое высказывание.

Целью заключительного этапа формирования социолингвистической компетенции является развитие и творческое применение социолингвистических и речевых умений и развитие потребности в изучении иностранного языка и знания чужой культуры:

- распознавать, выбирать регистр в соответствии с конкретной ситуацией и переключаться на другой;

- различать стилистические варианты этикетных речевых единиц внутри одной тематической группы;

- распознавать языковые особенности человека с точки зрения его социальной принадлежности, места проживания, происхождения, этнической принадлежности, рода занятий (такие особенности отмечаются на уровне лексики, грамматики, фонетики, манеры говорить (ритм, громкость), паралингвистики, языка жестов).

Приведем в качестве примера следующие умения: 1) переключаться с одного регистра на другой (например: *Tu fais quoi? T'es où? / Qu'est-ce que tu fais? Où es-tu?*); 2) выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения, от социальных ролей участников коммуникации (например, русское слово *автомобиль* имеет эквивалент во французском языке *un automobile*, но также есть варианты данного понятия – *une bagnole, un bahut, une charrette* – для обозначения автомобиля в разговорном стиле, *onze chevaux*).

На этом этапе мы применяли следующие упражнения.

1. Сформулируйте советы или рекомендации тем, кто собирается в отпуск, на каникулы, к родственникам, планирует начать играть на музыкальном инструменте, хочет изучать иностранные языки.

2. Составьте пословный, портретный пересказ текста, адресуя его определенной группе лиц и оформляя его средствами монологической речи.

3. Дополните оформление материала одного и того же текста необходимыми речевыми средствами монологического характера для сообщения его содержания разным лицам с учетом их возраста, профессии, осведомленности в данной проблеме.

4. Подготовьте развернутое монологическое высказывание с использованием текстовых материалов для определенной ситуации общения.

После завершения работы с тренировочным блоком учебного комплекса обучающиеся переходят к контролирующему блоку программы. Контролирующий блок включает тестовые задания и письменные задания (сочинения) на проблемные темы.

Виртуальное оснащение мультимедийного учебно-методического комплекса представлено интернет-сервисами, в качестве которых мы вслед за П.В. Сыроевым определяем:

- социальные сервисы Веб 2.0, а именно блоги, которые могут быть использованы для развития умений рецептивных видов речевой деятельности – чтения и письма (социальной платформой для создания таких блогов является «Твиттер»);

- Вики – вид социального сервиса, позволяющий одному человеку или группе людей создавать контент (данный сервис иллюстрирует понятие краудсорсинга, которое определяется как организация работы людей над общей задачей ради достижения общественно-го блага; примером служит «Википедия», чьи статьи являются результатом мозгового штурма «сетевой толпы»);

- подкаст – вид социального сервиса, позволяющий создавать и распространять аудио- и видеопередачи в сети Интернет (ценность подкастов в обучении иностранному языку обусловливается развитием умений продуктивных видов речевой деятельности аудирования и говорения);

- YouTube – социальный сервис, предоставляющий услуги размещения и хостинга видеоматериалов (данный сервис может быть использован для развития умений аудирования и говорения [3, с. 123–129]).

Таким образом, использование мультимедийного учебно-методического комплекса, дополненного средствами ИКТ и сети Интернет, помогает учащемуся погрузиться в языковую среду и усвоить не только языковой материал, но и социокультурные знания, навыки и умения, что способствует гармоничному развитию его языковой культуры, а также формирует его социолингвистическую компетенцию.

Список литературы

1. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. М., 1988.
2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ, 2000.
3. Методика обучения иностранному языку с использованием информационно-коммуникационных интернет-технологий: учеб.-метод. пособие для учителей, аспирантов и студентов / П.В. Сысоев, М.Н. Евстигнеев. Ростов н/Д.: Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2010.
4. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка / Деп. по яз. политике, Страсбург: МГЛУ (русская версия), 2005.
5. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж, 1996.

* * *

1. Bim I.L. Teorija i praktika obuchenija nemecckomu jazyku v srednej shkole. M., 1988.
2. Gal'skova N.D. Sovremennaja metodika obuchenija inostrannym jazykam. M.: ARKTI, 2000.
3. Metodika obuchenija inostrannomu jazyku s ispol'zovaniem informacionno-kommunikacionnyh internet-tehnologij: ucheb.-metod. posobie dlja uchitelej, aspirantov i studentov / P.V. Sysoev, M.N. Evstigneev. Rostov n/D.: Feniks; M.: Glossa-Press, 2010.
4. Obshheevropejskie kompetencii vladenija inostrannym jazykom: izuchenie, obuchenie, ocenka / Dep. po jaz. politike, Strasburg: MGLU (russkaja versija), 2005.
5. Safonova V.V. Izuchenie jazykov mezhdunarodnogo obshhenija v kontekste dialoga kul'tur i civilizacij. Voronezh, 1996.

Linguodidactic bases of the process of students' sociolinguistic competence formation based on the multimedia educational and methodological set

The article deals with the linguodidactic bases of the process of students' sociolinguistic competence formation based on multimedia educational and methodological exercises. It presents the approaches and principles as well as exercises that are part of the multimedia educational and methodological set as the main means of formation of sociolinguistic competence.

Key words: *sociolinguistic competence, set of methodological tools, set of exercises, approaches and principles of forming sociolinguistic competence.*

(Статья поступила в редакцию 23.03.2018)

Ю.А. КОМАРОВА, О.М. ГУЛЕВИЧ
(Санкт-Петербург)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ТРЕНАЖЕРА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОПРАГМАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Подробно рассматриваются прагмалингвистический тренажер и его роль в овладении социопрагматическим материалом для формирования социопрагматической компетенции у студентов-филологов. Предложено определение тренажера, выявлены и описаны компоненты прагмалингвистического тренажера, позволяющие осуществить первичную презентацию и комплексную тренировку необходимых социопрагматических знаний, навыков и умений.

Ключевые слова: *тренажер, социопрагматическая компетенция, дрилль, обучение студентов-филологов.*

В настоящее время обязательным для успешного ведения профессиональной деятельности будущего специалиста в области иноязычной филологии является лингвистически и социально корректное взаимодействие с коллегами в едином профессиональном пространстве. Названное иноязычное взаимодействие представляет собой сложную деятельность по реализации коммуникативных задач и намерений, для чего владение только речевыми навыками и умениями является недостаточным. Для эффективной реализации процесса иноязычного общения необходимо дополнительно обладать опытом верной трактовки социокультурных явлений, использования компенсаторных средств общения, умениями адекватного построения и интерпретации профессионального дискурса, корректного оформления своей речи согласно специфике того или иного жанра и т. д. Для успешного кодирования и декодирования смысла информационного посыла необходимо не только владение единицами языка, но и знание экстралингвистических факторов, связанных с культурным контекстом, учет типологических различий в профессиональной сфере, что в своей совокупности позволит сформировать спо-